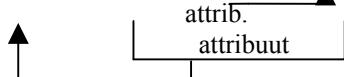


VERTAALHULP BIJ 17.4

μέν **ὅσοι μὲν οὖν γυναικὶ συνεῖναι ἐπιθυμοῦσιν,**
 ↓ rel. (in-
gesl. an-
tecedent)
 <-----subjectzin (zie 1^e kader)----->

τμῆμα τοῦ κοινοῦ γένους εἰσίν,



<-----predicaat (met koppelwerkwoord)----->

ῷ δὴ τότε ἀνδρόγυνον ὄνομα ἦν.
 <-----bepaling (zie 2^e kader)----->

ὅσοι μὲν οὖν γυναικὶ συνεῖναι	ἐπιθυμοῦσιν
complement	predicaat
subject	<complement (inf. constr.)>

ῷ δὴ τότε ἀνδρόγυνον ὄνομα ἦν
 compl. bijstelling (congr.)
 <-----subject-----> pred.
 <----->

ἐκ δὲ τούτου τοῦ γένους εἰσὶ πάντες οἱ φιλογύναικες.
 congrueert predic.
 <-----complement-----> <-----subject----->

αἱ δὲ γυναικες αἱ ἐπιθυμοῦσαι τῷ θήλει συνεῖναι,
 attribuut complement
 <-----subject----->

τοῦ θήλεος γένους τμῆμα εἰσιν.
 attribuut attribuut
 <-----predicaat met koppelwerkwoord ----->

οὐ πάνυ **αὗται τοῖς ἀνδράσι τὸν νοῦν προσέχουσιν**
 subject < --complement -- > compl. (obj.) predicaat

ἄτε μᾶλλον τῶν γυναικῶν ἐρῶσαι.
 bepaling complement
 < -----predicatieve bepaling ----- >

δέ **ὅσοι δὲ τοῦ ἄρρενος γένους τμῆμα εἰσιν,**
 ↑ rel. (in-
 gesl. an-
 tecendent)
 < -----subjectzin++ (zie 1^e kader)----- >

φιλοῦσι τοὺς ἀνδρας παῖδες γ' ὄντες,
 predicaat complement (obj.) < -predicatieve bepaling- >
 pl.masc. (als ὅσοι)
 ptc. met kww.waarde

καὶ **ἄρρεσι τμήμασι συνόντες χαίρουσιν,**
 attribuut complement pl.masc.
 als ὅσοι
 < -----complement----- > predicaat

καί **εἰσιν οὗτοι βέλτιστοι τῶν παίδων καὶ μειρακίων,**
 < -----predi- subject caat (met koppelwerkwoord)----- >

ἄτε πάνυ ἀνδρεῖοι ὄντες φύσει.
 attrib. bepaling
 < -----predicatieve bepaling ----- >

τῇ οὖν τοῦ ὄλου γένους ἐπιθυμίᾳ ὄνομά ἔστιν "Ἐρως."
 attrib. attribuut
 <c complement ----- > < ---sub- predic. ject----- >
 bijstelling